

ལྷོ་ལྗོངས་རྒྱལ་ཁོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་

# 僧眼 阿坝

——灵性的修持

ABA THROUGH A MONK'S EYES

摄影：用旦

PHOTOGRAPHIC WORKS BY YONGDAN



THE UNIVERSITY OF CHINA PRESS





---

## 图书在版编目 (C I P) 数据

僧眼看阿坝：灵性的修持 / 用旦摄影. -- 成都：四川美术出版社，2017.12  
ISBN 978-7-5410-6841-6

I. ①僧… II. ①用… III. ①摄影集—中国—现代②阿坝藏族自治州—摄影集 IV. ①J421

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 306645 号

---

顾 问：刘作明 杨克宁  
总策划：杨 星  
策 划：陈顺清 阿 郎



摄影：用旦

---

出 品 人：马晓峰  
责任编辑：陈 娟  
中文校对：沈前程  
藏文翻译：帮 格 公保杰 才项仁增  
藏文校对：袁 强  
英文翻译：陈 勇  
英文校对：沈 祎  
封面题字：加木措  
版式设计：林 静  
出版发行：四川美术出版社  
(成都市锦江区金石路 239 号)  
制 版：四川省摄影家广告印务有限公司  
印 刷：成都兴怡包装装潢有限公司  
成品尺寸：285mmX285mm  
印 张：17  
字 数：90 千  
版 次：2017 年 12 月第 1 版  
印 次：2017 年 12 月第 1 次印刷  
书 号：ISBN 978-7-5410-6841-6  
定 价：298.00 元

---

版权所有，侵权必究 (如有印装错误，请与印刷单位联系：028-62023006 69692051 13682087346)



དུངས་གསལ་མཚོ་མོའི་མེ་ལོང་ནང་། ཚང་ཚོང་ནགས་ཀྱི་རང་གཟུགས་གསལ། 徜徉在童话里 Roaming in the fairy land



## 序 言

“为什么我的眼里常含泪水？因为我对这土地爱得深沉。”我一直认为，著名诗人艾青的这句诗，放在用旦身上，是再贴切不过的。

用旦，阿坝县格尔登寺的一名僧人。因为对家乡的无限热爱，对摄影艺术的痴迷，几十年来，他跋涉在雪山草地，穿梭于藏寨羌乡，披星戴月，栉风沐雨，足迹遍及阿坝的山山水水，画面关涉故乡的方方面面。像一个流浪歌手，又像一位行吟诗人，用旦，用他那双饱含深情的眼睛述说和歌唱，用他那神奇的镜头描摹和表现。用一幅又一幅震撼的摄影作品，表达着一个赤子对这片壮美热土的挚爱和对沧桑巨变、日新月异的家乡的颂扬。

摄影大师荒木经惟说：“对于生与死的爱，那就是摄影。”对于用旦而言，未尝不是如此。甚或，远不止如此。摄影，对于用旦来说，是一种艺术追求，更是一种自我修行。作为一名僧人，用旦须有智上求佛法、悲下化众生的宏愿，了悟色即是空、空即是色的辨识。用旦知道五蕴皆空，但这壮美的有情世界、火热的现实生活却不是幻象。他痴迷于摄影，就是源自对生死了悟，对众生的慈悲和爱。或许可以这样理解，摄影是用旦的第二种语言，他是在用镜头诵经；摄影也是用旦另一种方式的修行。

摄影大师皮特·亚当斯说：“对于伟大的摄影作品，重要的是情深，而不是景深。”《僧眼看阿坝》这本摄影集，不仅展现了阿坝县神秘的风土人情，更是全方位地呈现出阿坝州十三个县市的自然风光、人文风情和发展变迁。用旦的镜头里，既有河曲草原马蹄声响，又有千里岷江瓜果飘香；既有九寨黄龙姹紫嫣红，又有达古四姑娘扮素妆；既有高原牧草绿鲜花红，又有河谷梨花白菜花黄；既有藏寨经幡迎风颂吉祥，又有羌乡碉楼笛声扬；既有灾后重建新城镇，又有牧民定居新洋房；既有庄严隆重的宗教活动，又有火热幸福的俗世生活；幸福美丽家园炊烟飘送饭菜香，节日庆典活动歌舞起处笑声朗……或许用旦的摄影作品还不够完美，但我认为，它们已经具备了伟大作品的特质，那就是情深——摄影者对这片热土的爱，对所关注对象的一往情深。

摄影大师斯蒂芬·肖尔说：“我所要拍摄的是表象，但事物的表象是各种深层次力量。”我想，用旦也是如此。《僧眼看阿坝》这本摄影集，用一幅幅画面，客观真实地呈现了川甘青三省交界处阿坝大地的今天——经济发展、民族团结、文化繁荣、社会和谐、生态优良、宗教和顺，人民安居乐业。

《僧眼看阿坝》这本摄影集，是僧人摄影家用旦用镜头讲述的阿坝故事。朋友，当您翻开这本摄影集，就会听见阿坝如歌的动人故事。

阿 郎

## Foreword

"Why are my eyes always brimming with tears? Because I love this land so deeply." I always think that this line of poem by the renowned poet Ai Qing is fitting and proper to Yongdan.

Yongdan, who is a Tibetan monk at the Girti Monastery in Aba County, is fond of photography out of his profound love of his native land. Over decades, Yongdan has covered every place in Aba, trekking over snow-capped mountains and grasslands, through Tibetan towns and Qiang townships day and night despite rain or shine, with his camera focused on every aspect of his homeland. Like a vagrant singer or a troubadour, Yongdan narrates stories and sings of them with his affectionate eyes, depicts and portrays the beautiful scenery through his magical lens. With numerous frames of perfect pictures, he expresses his true love for this magnificent, ardent land as well as his praises for his hometown that is changing tremendously by each passing day.

Nobuyoshi Araki, master photographer and contemporary artist, once said: "The love for life and death is photography." To Yongdan, it is the same true and even more beyond that. Photography to Yongdan is an artistic pursuit and self-cultivation as well. As a monk, Yongdan cherishes an aspiration to seek the Buddhist doctrine with his wisdom, and respect and influence all living creatures with mercy; he comprehends the dialectical recognition that the form itself is emptiness while emptiness itself is the form. Knowing that the external things in the world and man's inner thinking are emptiness, Yongdan realizes that the affectionate magnificent world and the fervent real life are not mirages. His obsession with photography originates from his complete enlightenment in life and death, from his mercy towards and love of all the living creatures. Perhaps we can understand it in this way – photography is his second language and he is chanting sutras with his lens. In the final analysis, photography is Yongdan's practice of Buddhism in another way.

Master photographer Peter Adams said: "Great photography is about the depth of feeling, not the depth of field." This album entitled *Aba Through A Monk's Eyes* demonstrates not only the mysterious local customs and practices in Aba County, but also the natural landscapes, historical and cultural features, developments and changes in the 13 counties of Aba Tibetan and Qiang Autonomous Prefecture in an all-round manner. Through his lens, we can hear clatter of horses' hoofs on the Hequ prairie, smell the fragrance of fruits and vegetables along the thousand-mile-long Minjiang River; we can see brilliant purples and reds in Jiuzhaigou (Nine-village Valley) and Huanglong (Yellow Dragon), and the Siguniang Mountain in clean make-up in Dagu. There are both colorful flowers on the grassland over the prairie and pear blossoms and Chinese cabbage flowers in the river valley; prayer flags fluttering over Tibetan villages to extend auspicious wishes and flute sound whistling from towers in Qiang villages; there are new towns rebuilt after the earthquake and herdsmen's settlement houses; solemn and grand religious activities and fervent happy secular life; smoke rising from kitchen chimneys in the beatific, beautiful homestead, and singing, dancing and laughter on festivals and celebrations.... Perhaps, Yongdan's photographic works are not perfect yet, but I believe they possess the attribute of great works, which is the depth of feeling. The photographer's love for this land has been passionately devoted to the objects in his focus.

Master photographer Stephen Shore said: "What I photograph is the presentation, but the presentation of things is various deep-seated powers." I think, Yongdan is such a photographer. In this album *Aba Through A Monk's Eyes*, the images objectively and truthfully present what's taking place in Aba at the junction of Sichuan, Gansu and Qinghai – economic development, national unity, cultural prosperity, social harmony, better eco-conditions, amiable religious relationships, and people living and working in peace and contentment.

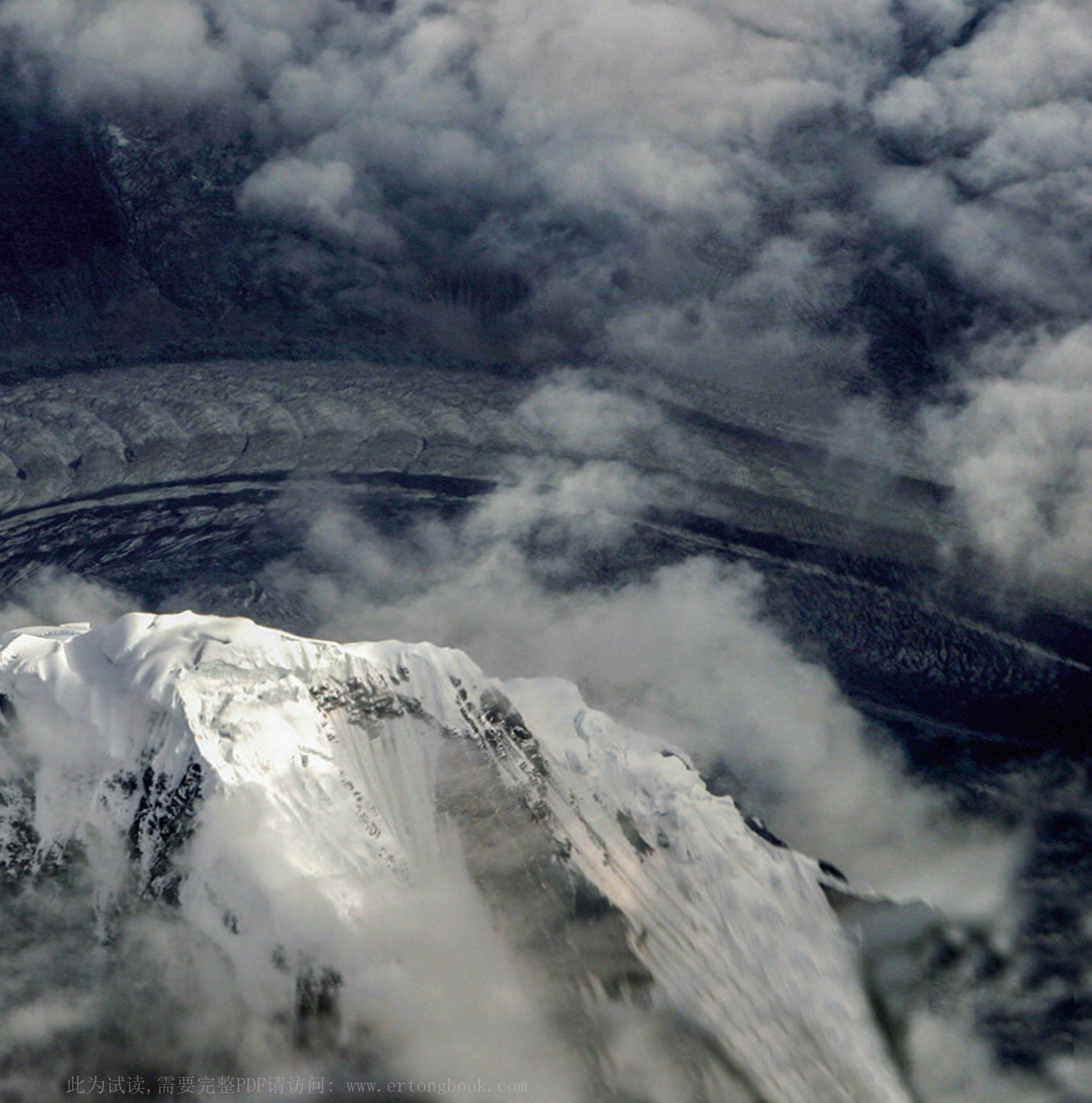
This album *Aba Through A Monk's Eyes* is a storybook in which monk and photographer Yongdan tells stories of Aba through his lens. My friends, when you turn over the pages, you will hear cantabile, touching stories of Aba.



ས་གཞི་ལི་གོས་སུ་བསྐྱབས་པའི། རྗེས་དྲུག་གི་མཚན་སྲིད་དམར་པོ། 晨 曲 Morning tune over the prairie



མི་འགྲུར་དོན་རྗེའི་ལྷགས་རི། །གངས་ཀྱི་སྐལ་ཚེགས་རིང་མོ། ། 龙脊 Mountain spine



# 目 录

- 11-43 | རང་བྱུང་ཡུལ་གྱི་བཀོད་བཟང་སྐོར་སྐྱོད། 徜徉于山水之间  
Wandering among the Mountains and Rivers
- 44-67 | དུས་བཞིའི་འཇུག་བཀ། 醉在四季  
Intoxication in the Four Seasons
- 68-103 | མངོས་ལྗངས་ཀྱིས་བརྒྱན་པའི་གཞིས་ཁྱིམ་རྩོན་མོ། 镶嵌在风景中的民居  
Folk Houses Inlaid with Scenery
- 104-115 | ཀྲག་ཀྲོག་གི་རི་ལམ་ལྗང་མོ། 如诗的路  
Poetic Roads
- 116-131 | མཐོ་སྐང་གི་དངོས་མིན་ཤུལ་བཞག་རིག་གནས་རྒྱན་འཛིན། 高原的非遗传承  
Inheritance of Intangible Cultural Heritage in the Plateau
- 132-148 | རྗོལ་ལྡན་དུས་ཀྱི་དགའ་ལྗོན། 盛世庆典  
Celebrations
- 149-177 | འཆམ་མཐུན་བདེ་སྦྱིད་ཀྱི་འཚོ་བ། 和谐幸福的生活  
A Harmonious and Happy Life
- 178-195 | རོ་མཚར་མདུ་བྱུང་བའི་བོད་བརྒྱུད་ནང་བཟུན་རིག་གནས། 神秘的藏传佛教文化  
Mysterious Tibetan Buddhist Culture
- 196-203 | གངས་ལྗངས་ཀྱི་རི་སྐྱེས་སྲོག་ཆགས། 雪山草原的精灵们  
Animals in the Snow-capped Mountains and Grasslands

རང་བྱུང་ཡུལ་གྱི་བཀོད་པ་ལྷ་ན་སྐྱུག། 徜徉于山水之间  
Wandering among the Mountains and Rivers



ཐོ་བསངས་དབྱིངས་ན་མཚམས་ལྷིན་དམར་ལྷོག་ལྷོག། རེ་འུ་གསེང་པང་ན་དལ་འགྲོ་འོད་ཆེས་ཆེས།

太极图 Taiji diagrams



གཡུ་ཡི་རྫོང་ཐང་ན། ལུང་གི་ཁ་བས་བསྐབས།      曼扎塘春雪      The first snowfall in the spring





གཡུ་འབྲུག་ཐང་དུ་ཉལ་འདྲེེ། ལྗང་ཐང་དལ་འགྲོའི་མཛེས་ལྗངས།།

草原龙腾

A dragon rising over the prairie





མུ་བོ་ཡར་འཁྱིལ་དགའ་འཁྱིལ་ལ། རྗེར་བུ་བརྒྱ་འཁྱིལ་སྣང་འཁྱིལ་རེད།། 缥缈 A mysterious mist